

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and  
vending machines**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-75: Règles particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou  
sans moyen de paiement**



## THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2004 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office  
3, rue de Varembe  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland  
Email: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)  
Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)

### About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: [www.iec.ch/online\\_news/justpub](http://www.iec.ch/online_news/justpub)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: [www.iec.ch/webstore/custserv](http://www.iec.ch/webstore/custserv)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch)

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

### A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

### A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: [www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut-f.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm)

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: [www.iec.ch/online\\_news/justpub](http://www.iec.ch/online_news/justpub)

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: [www.iec.ch/webstore/custserv/custserv\\_entry-f.htm](http://www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch)

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and  
vending machines**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-75: Règles particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou  
sans moyen de paiement**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

**E**

ICS 55.230

ISBN 2-8318-8043-2

## AVANT-PROPOS

Cet amendement a été établi par le comité d'études 61: Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues.

Cette version bilingue, publiée en 2005-07, correspond à la version anglaise.

Le texte anglais de cet amendement est issu des documents 61/2743/FDIS et 61/2795/RVD. Le rapport de vote 61/2795/RVD donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

### INTRODUCTION

*Remplacer la deuxième phrase du deuxième alinéa par ce qui suit:*

Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

### 1 Domaine d'application

*Ajouter le nouveau tiret suivant à la Note 101:*

- les moulins à café

*Ajouter le nouvel alinéa suivant après la Note 102:*

La présente norme traite également des aspects relatifs à l'hygiène des appareils.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This bilingual version, published in 2005-07, corresponds to the English version.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/2743/FDIS	61/2795/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this amendment has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

### 1 Scope

*Add the following new dashed item to Note 101:*

- coffee grinders

*Add the following new paragraph after Note 102:*

This standard also deals with the hygiene aspects of appliances.

### 3 Définitions

#### 3.8.5 Remplacer le texte existant par ce qui suit:

##### **opération d'entretien**

opération réalisée dans la **zone d'entretien** ou la **zone utilisateur**, telle que la préparation de l'appareil pour de nouveaux produits ou des modes de fonctionnement nouveaux, le nettoyage, le changement de prix, la recharge, la collecte des pièces de monnaie, le réglage des commandes et autres opérations similaires

NOTE 101 Les **opérations d'entretiens** ne comprennent pas les opérations réalisées dans la **zone de service**.

Ajouter la nouvelle définition suivante:

#### 3.114

##### **denrée alimentaire potentiellement dangereuse**

denrée alimentaire comportant des ingrédients naturels ou synthétiques qui peuvent faciliter le développement rapide et progressif de micro-organismes pathogènes ou produisant des toxines

NOTE 1 Comme exemples de **denrées alimentaires potentiellement dangereuses**, on peut citer le lait, les œufs, la viande, la volaille, les coquillages, les crustacés, et leurs produits dérivés, soit sous forme de produits frais, soit traités par la chaleur. Les denrées alimentaires d'origine végétale prêtes pour la consommation sans nécessiter de préparation ou de traitement ultérieur constituent également de tels exemples.

NOTE 2 Des denrées alimentaires peuvent devenir **denrées alimentaires potentiellement dangereuses** en cours de traitement, par exemple lorsque des ingrédients sous forme de poudre sont mélangés avec de l'eau ou lorsque les denrées alimentaires sont entreposées à des températures incorrectes.

NOTE 3 Les **denrées alimentaires potentiellement dangereuses** n'incluent pas:

- les bonbons, les fruits secs oléagineux, les gommes et les friandises similaires;
- les gâteaux secs, les biscuits et produits de boulangerie similaires;
- le café instantané, le chocolat, le cacao et le sucre;
- les denrées alimentaires dont le pH est inférieur ou égal à 4,6 ou dont la valeur d'activité aqueuse (Aw) est inférieure ou égale à 0,85 à 25 °C;
- les denrées alimentaires maintenues à une température inférieure ou égale à 5 °C pendant des périodes spécifiées par le producteur mais non supérieures à 5 jours;
- les denrées alimentaires maintenues à des températures supérieures à 65 °C ou inférieures à –18 °C;
- les denrées alimentaires contenues dans des récipients fermés hermétiquement;
- les denrées alimentaires qui ont été traitées pour empêcher leur altération.

### 7 Marquage et indications

#### 7.12.1 Ajouter l'alinéa suivant après le deuxième alinéa de l'addition:

Les instructions d'installation doivent indiquer les températures ambiantes maximale et minimale permettant un fonctionnement correct.

##### 7.12.101 Ajouter à la deuxième phrase «ainsi que la façon d'utiliser la **clé d'accès** et la **clé de déverrouillage**».

##### 7.12.101.1 Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Les **instructions d'entretien** doivent spécifier la méthode et la fréquence de nettoyage. Elles doivent comporter des précisions sur le détartrage, la désinfection, le nettoyage à grande eau, et sur la façon de retirer de l'appareil tous les résidus d'agents d'entretien et d'agents stérilisants et détartrants, le cas échéant. Les agents recommandés pour le nettoyage ou la désinfection doivent être spécifiés.

NOTE 101 Les agents peuvent être identifiés par leur dénomination chimique.